

**КЫРГЫЗ-ТҮРК «МАНАС» УНИВЕРСИТЕТИ**

**ГУМАНИТАРДЫК ФАКУЛЬТЕТ**

**СИНХРОНДУК КОТОРМО БѲЛҮМҮ**

**КЫРГЫЗЧА-АНГЛИСЧЕ ПРОГРАММА**

**2020-2021-ОКУУ ЖЫЛЫНЫН МАМЛЕКЕТТИК СЫНАГЫНЫН ЖАЛПЫ СУРООЛОРУ**

1. Translation Criticism: Corpus-based translation studies, a means of investigating translated language.
2. Translation Criticism: Use-related and user-related language variations.
3. Translation Criticism: Hatim and Mason: pragmatic and semiotic levels to register and discourse analysis.
4. Translation Criticism: Nida’s concepts of formal equivalence and dynamic equivalence and the principle of equivalent effect: focus on the receptor (1964).
5. Translation Criticism: What is Translation Criticism? The plan and the criteria of translation criticism from the point of views of different translation scholars.
6. Translation Criticism: J.House’s model of translation quality assessment and its history (Register Analysis, Overt and covert translation errors). Describe the model leaning on the works by Halliday, Malinowsky, and Firth.
7. Research methods in TS: The concept of translation by R. Jakobson’s categorization of translation (1959/2004).
8. Research methods in TS: Describe Holmes’s ‘map’ of translation studies (Toury 1995) with the main focus on the applied branch of translation studies.
9. Research methods in TS: P. Newmark’s semantic and communicative types of translation approach (1981).
10. Research methods in TS: Vinay and Darbelnet’s classical taxonomy of linguistic changes in translation (1958). A model for classification of translation strategies.
11. Research methods in TS: Functional theories of translation: Skopos theory (Reiss and Vermeer (1984); Nord’s translation-oriented text analysis (1988/2005).
12. Morphological operations and processes?
13. The craft of Interpreter. The main indices of hs/her craft in simultaneous interpretation and competences.
14. Түпнуска жана котормо тилдериндеги лексика-семантикалык айкашуу эрежелери.
15. What is the role of note-taking in consecutive translation?
16. The role of linguistic competence in ensuring translation adequacy.
17. Оозеки котормо жана эс тутум.
18. Structural ambiguity.
19. Которуунун лексикалык ыкмалары. Транскрипция жана транслитерация.
20. Фразеологизмдер жана аларды которуунун ыкмалары.
21. What are the main characteristics of “slang”?
22. Тил жана маданият ортосундагы байланыш.
23. Code-switching and bilingualism.
24. Котормо илимине салым кошкон окумуштуулардын ысымдарын атаңыз.
25. Көркөм чыгармаларда колдонулган негизги стилистикалык ыкмаларды атаңыз.
26. Көркөм тасмаларды которуудагы негизги көйгөйлѳрдү атаңыз.
27. Types of nonverbal communication.
28. Жалпы жана атайын лексикологиянын ортосундагы айырмачылыктар.
29. What is the difference between semantics, pragmatics and syntax (Charles Morris)?
30. Котормодогу лексикалык жана семантикалык өзгөрүүлөр.
31. The main audiovisual translation techniques.
32. Англис тилиндеги сөздөрдүн морфологиялык түзүлүшү. Аффиксация.
33. Speech Act Theory: What is the essence of the cooperative principle and Gricean Maxims (1975); Searle and Austin’s speech act theory?
34. Терминдер жана аларды которуу ыкмалары.
35. What are the characteristic features of consecutive interpretation?
36. Котормонун функционалдык-стилистикалык анализи.